

## Jesús - Mixe, Juquila

1.1

**Oybyu Ayuk Di'ibu Markus Jyaay**

**Fwank Yajñabajtpu tkajxwa'xy ja Diosu 'yayuk ma muj it**

1.1 Du'nn tsyondaky ja oybyu ayuk mut yu'ugyujxmu Jesukristu, ja Diosu 'yU'unk,

1.14-15

**Jesús tkajxwa'xtso'oñ ja Diosu 'yayuk**

1.14 Es ko Fwank yajtsiimy, net ja Jesús ñejxy Galileeu ñaaxóty es jap tkajxwa'xy ja oybyu ayuk.

1.15 Net ja Jesús t'anuumudu ja ja'ayuty:

—Tu jya'ty ja timpu es wingoombu du'nn ja Diosu kyutujkun. Yajtugátstu ja mjet mwinma'añ es mubuktu ja oybyu ayuk.

1.21-27

**Jesús dyajpudsémy ja ka'oybyu ma tu'ugu ja'ay**

1.21 Ta jyajttu ma ja Kafarnaúm kajpn. Ma ja saabudu xuu Jesús tyujku ma ja tsajptujk es tyujku ya'uxpajkpu.

1.22 Du'uñu ja ja'ayuty wyu'umudyaaydyu mudu di'ibu kyajxypy, mut ko du'unu naty ya'uxpeky éxtum tu'uk di'ibu myudajtypy ja kutujkun es kyaj éxtum ja di'ibuty tsajptugóty ya'uxpajktup.

1.23 Ma ja tsajptujk japu naty tu'ugu ja'ay di'ibu myudajtypy ja ka'oybyu. Ta yaxkeky:

1.24 —¿Ti mdunaampy mut uj, Jesús nazarenu? ¿Tii mmiimp xyajkutugoya'añudsu? Uj n'uxkajpyuts mij ko mwa'atsja'ayuty di'ibu Dios wyandak tkaxa'añ.

1.25 Net ja Jesús t'ooy ja ka'oybyu, es t'anmaay mudu kyutujkun:

—iAmoñu es mastu'udu tyadu ja'ay!

1.26 Es ja ka'oybyu twijtsxijty ja ja'ay, es ja ja'ay jyantsyyaxy amujaa, ta tyukpudsuumu ja ka'oybyu.

1.27 Nidugekyu du'uñu wyu'umudyaaydyu ja ja'ayuty, es ñayyajtuumudu ak yu'ujuty:

—¿Tii dunu tyaadu? ¡Tyadu ja'ay myudajtypy ja kutujkun es t'ana'amut extu yu ka'oybyu, es mummudoojup!

1.32-34

**Jesús dya'aguda'aky may ja puma'ayuty**

1.32 Ko oj tsiy'tnu ja xuu, ta oj dyajmíndu ma Jesús nidugekyu ja puma'ayuty es di'ibu myudajttup ja ka'oybyuty,

1.33 es tugekyu ja kugajpnuty myiindu tujk agu'am ma naty ja Jesús.

1.34 Jesús ya'agudak may ja di'ibu myudajttup kanak nax ja pa'am es yajpudsuum ja ka'oybyuty. Es ja'a ko ja ka'oybyuty ñija'adup pánu dun ja'a, paaty ja Jesús dyajkutijky es kyaj kyajxtat.

2.1-12

**Jesús dya'aguda'aky tu'ugu xux ja'ay**

2.1 Oknum jyumbijty ja Jesús ma ja Kafarnaúm kajpn. Es ko yajnija'aju ko tapu naty tu tyujkja'ty,

2.2 ta pojun ja ja'ayuty ñaymyujkudu, es ni je'eyu kyanakyñibatú ma ja tujk aa. Es yu'u tkajxwa'xy ja Diosu 'yayuk.

2.3 Net tmumiindu mā ja Jesús tu'ugu ja'ay di'ibu naty xux, nimajtaxk tku'uydyu.

2.4 Es kom kyaj mbaat jya'ty extu Jesús wyindum, mut ko jyantsymayjya'ayuty, ta dyajjugáktu waanu ja tujkni'x. Es mā dya"awatstu, jap tkutuuyñajxtu ja puma'ay mut tu'ugu mabajnu'unk.

2.5 Ko ja Jesús t'ijxy éxtum ja myubujkunuty, ta t'anmaay ja puma'ay:

—Yu mbojpu yajma'xp.

2.6 Es naaguty ja di'ibuty tsajptugóty ya'uxpujktup di'ibu naty jap uñaaydyup, ja'a winmaaydyu:

2.7 “¿Ti ko tyadu ja'ay du'un kyajxy? Myudugeebyu du'un ja Dios, mut ko ni pún mbaat tkame'xy ja pojpu, yu'uyu du'unu Dios.”

2.8 Ñija'abu naty ja Jesús di'ibu wyinmaaydyup. Ta t'anmaaydyu:

—¿Ti ko xymudattu axuugu winma'añuty?

2.9 Kyaj ñimajaaty njuna'anum: “Yu mbojpu yajma'xp”, mut ko kyaj ya'ixy pun tuy'ajtun. ¿Tii kyaj dyu'unuty? Es mjuna'andup miidsuty ko ni pún tka"anumut yu tyadu xux: “Pudu'uk, yajmúk ja mmabajn es nujx”,

2.10 mut ko mbaat ya'ixy ko kyaj tmudaty ni ti muk'ajtun. ¿Tii kyaj dyu'unuty? Pes oy. Min n'oktuk'ixtu ko uj, ja Naxwíñudu Ja'ayudyu Kyudunaabyu, situy nmudajtypyuts ja muk'ajtun ya naxwiiñ es nma'xadats ja pojpu.

Net t'anmaay ja xux:

2.11 —Mij n'anmaapy, pudu'uk, yajmúk ja mmabajn es nujx mā mdujk.

2.12 Net ja puma'ay pyude'ky, es dyajmiky ja myabajn, es tsyo'oñ jam ixnide'xy. Es mudu tyaadu du'ñu wuy'umudyaadyu es t'awdajttu ja Dios, es jyunandu:

—Ni na'anumu du'un nga'ixum éxtumu tyaadu.

4.35-41

#### **Jesús dyajmo'oty ja poj es dyajtamijtku ja mejyñ**

4.35 Nan ja xuu ko oj tsyu'ujunu, ta t'anmaaydyu ja 'yuxpujkruty:

—N'okninajxum ja mejyñ.

4.36 Net tnikaktu ja ja'ayuty es ñujxtu mut ja barku mā naty ja Jesús 'yu'uñu. Es 'yakpanujxudu wiinkpudyu barku.

4.37 Ta myiiñ tu'ugu muk poj. Es ko ja nuu ñikapy tujkup barkoty, net ja barku 'yutsannu mudu nuu.

4.38 Tamu naty Jesús mya'ay ux'am mā tu'ugu kukoy kyuxmada'aky. Ta dyujxtu es t'anmaaydyu:

—iWindsún! Tyap ngi'inunu, ¿es mij kyaj ti xyjawa?

4.39 Net ja Jesús pyude'ky es t'ooy ja poj, es t'anmaay ja mejyñ:

—iAmoñu! iTamijtku!

Ta ja poj myo'ty, es tugekyu oj wuy'umudya'ay amoñu es tamijtku.

4.40 Net ja Jesús t'anmaaydyu ja 'yuxpujkruty:

—¿Ti ko nugoo m'oktsu'kunudu? ¿Ti ko xykyamudattu mubujkun?

4.41 Ta ja 'yuxpujkruty jyantsytsyu'kudu, es ñayjyunánudu:

—¿Púnu dunu tyaadu, ko extu yu poj esu mejyñ mummudoojup?

5.22-24

5.22 Net ñimiinu nidu'uk di'ibu xyu'ajtypy Jayru, di'ibu windsun'ajtp ma ja tsajptujk. Ko jyajty ma ja Jesús, ta ñaygyoxtonaadyáku tyeky'ujxm,

5.23 es tjantsymyunu'xtáky, es t'anuumu:

—Yu nuuxxuts tim'oogánur. Tunu may'ajtun, min esu mgu'u xtyuknikónut es 'yaguda'agut es jyiky'átut.

5.24 Net ja Jesús oj ñejxy mut yu'u, es may ja ja'ay oj pyanujxudu es 'yadijmúkudu.

5.35-42

5.35 Támmumu naty ja Jesús 'yakkajxy ko ñimiinudu ja ja'ayuty di'ibu tso'omp ma ja Jayru tyujk. Ta t'anmaadyu ja Jayru:

—Yu mnux tu 'yoknu. Katu xyñaky'adsipy ja Windsún.

5.36 Es ja Jesús ni tkamujpjtáky éxtumu naty jyuna'andu. Ta t'anmaay ja Jayru:

—Katu mjotmay'eeky. Mubujkuts je'eyu.

5.37 Es tkutijky es kyaj pún pyanujxudut, ja'ayu ja Peedru, Santya'agu esu Fwank, ja myuga'axu Santya'agu.

5.38 Ko jyajty ma ja tyujku Jayru, net t'ijxy ko ni'igu ja ja'ayuty ñaymyuk ñaydy'a'adsudu es jyantsyju'uy jyantsyya'axtu.

5.39 Ta ja Jesús tyujku jap tugoty es t'anmaadyu:

—¿Ti ko nugoo m'okna'amnudu es mju'uydyu? Yu kixyu'unk kyaj tu 'yeeky, maabu du'un.

5.40 Per je'eyu tyukxíkuudu. Net ja Jesús dyajpudsuumdu nidugekyu. Ta tmonejxy ja u'unktaak u'unkteety es mudu 'yuxpukputy. Ta tyujku ma ja o'kpu'unk 'yity.

5.41 Ta tmajtsu ja ky'u es t'anmaay:

—Talita, kumi (di'ibu ayuk wimbudsuum: “Kixyu'unk, mij n'anmaapy, pudu'uk.”)

5.42 Netyu ja kixyu'unk pyude'ky es yo'oydsyo'oñ. Majmajtsku natyu jyumujt. Es ja ja'ayuty du'uñu wuy'umudyaadyu.

7.18-23

7.18 Ta ja'a 'yadsoojn:

—¿Nan kyaj miits xyjaygyúkuudu? Ko di'ibu tujkup aajóty, kyaj yu'u di'ibu yajpekykya'ap,

7.19 mut ko di'ibu tujkup aajóty, jodoty yu'u ñejxy, es óknun pyudsemy.

Es mudu tyaadu Jesús tyuknija'adu ko tugekyu je'xy peky, wa'adsu'u.

7.20 Es nandu'un 'yanmaayudu:

—Ko di'ibu pudsuum jyodoty wyinma'añóty, yu'u situy yajpekykya'adup ja ja'ayuty,

7.21 mut ko ma ja ja'ay jyodoty wyinma'añóty myiñ yu axuk winma'añ, yu mu'induunk, yu yajja'ay'o'k, ko ja'ay dyajtugóydyu yu pujk úkunu wyindsu'kun,

7.22 yu ma'tsk, yu adsojk, yu andak, yu axuk jiky'ajtun, yu naywyinnaxuja'ak, yu pi'tskajx, yu mujpátuk, yu kujuun'át.

7.23 Tugekyu tyadu axuk'ajtun, yu'u miimp jodoty winma'añóty, es yu'u du'un yajpekykya'apy ja ja'ayuty.

9.2-8

**Jesús tyugatsy**

9.2 Kyumdudujk xuu Jesús oj ñejxy ma tu'ugu kopku kujxmbu. Yu'uyu wyoo ja Peedru, Santya'agu esu Fwank. Es jam wyindumuty tyugajtsy ja Jesús.

9.3 Yu wiyt jyumbijty jantsy tu'xp es jantsy poop éxtumu tsajp'e'pyky, éxtum ni pún ya naxwiiñ mbaat tkayajwe'emy poop.

9.4 Es yu'ujuty 'yijxtu ja Eliius esu Moisés myadya'aktu mudu Jesús.

9.5 Net ja Peedru t'anmaay ja Jesús:

—Windsún, oy ko nyaa'ajtum. N'ok'ya'o'oyum tuguugu uxkuda'ak tujk: tu'uk mij xyja'a'átut, jatu'uk tja'a'átut ja Moisés es jatu'uk tja'a'átut ja Eliius.

9.6 Du'un 'yanmaay mut ko ja 'yuxpukputy tsyu'ugudu naty, esu Peedru ni tkanijawu wi'ix jyuna'anut.

9.7 Net oj myiñ tu'ugu yoots di'ibu yajnitujkudu, es jap yoodsóty yajmudooy tu'ugu ayuk di'ibu junaamp:

—Tyaadusu du'un ja n'U'unk di'ibuts njantsytsyejpy. Mumdowdu yu'u.

9.8 Ko ti'in ñas'ijxudu ma naty tu t'ixtu, ta kyaj tnaky'ijxtu ni pún, yu'uyu natyu Jesús ma yu'ujuty.

12.28-31

#### **Ana'amunu waanu mujpu**

12.28 Net nandu'un ñimiinu Jesús tu'uk ja di'ibu tsajptugóty ya'uxpukp, di'ibu tu tmudooy tyaadu es ñija'ap ko Jesús tu t'adsoodu ja saduseeuty mudu wijy'ajtun. Ta dyajtuuy:

—Ya'uxpukpu, ¿di'ibu du'un ja ana'amun ni'igu myújuty?

12.29 Ta Jesús 'yadsoojn:

—Ja ana'amun di'ibu ni'igu myújuty, yu'u tyaadu ma jyuna'añ: “Mudowdu es jaygyúkuu, miits israelítuty: ja Dios di'ibu Nindsun'ajtum, yu'uyu je'eyu Windsun'ajtp.

12.30 Tsoktu ja mWindsún Dios mut winu mjot mwinma'añ, mut winu m'anmujá'an es mut winu mmujaa.”

12.31 Es ja myumajtskpu yu'u du'un jyuna'añ: “Tsoktu ja mmudujkpa'a éxtum mij ku'um mnaydsyékyuty.” Tadu nimajtskpu ana'amun nik ni'igu myújuty kudiinun ni tu'ugu wiinkpu.

14.10-11

#### **Juudus tkuyaka'añ ja Jesús**

14.10 Net nidu'ugu nimajmajtskpu ja xupukpu di'ibu xyu'ajtypy Juudus Iskaryotu, oj ñejxy ma ja teedywyindsúnuty es oj myadya'aky mut yu'ujuty wi'ix tkuyaka'añ ja Jesús.

14.11 Es yu'ujuty xyondaktu es twandaktu ja Juudus ko tmo'oya'andu ja meeñ. Net ja Juudus t'uxtaay ja winma'añ wi'ix tkuyákat ja Jesús.

14.44-46

14.44 Yu Juudus tu naty ttukni"ixu wi'ixu naty dyaka'añ ja ijxwu'umun:

—Di'ibuts uj ndsi'xypy, yu'u du'unu naty ja Jesús. Yu'u du'un mmátstap es yajxon xykyutsúmdut es xyajnujxtut.

14.45 Netyu Juudus tnimiin ja Jesús es tkajxpe'xy:

—Dios maygyépyuty, Windsún.

Ta oj tsi'xy.

14.46 Ta tmajtsnudu ja Jesús es dyajnujxnudu tsimy.

15.6-15

**Jesús ñiduku es 'yoogut**

15.6 Es pasku pasku ja Pilatu tasmatsu tu'ugu tsimyja'ay di'ibu ja ja'ayuty wyin'ijxtup.

15.7 Japu naty 'yittu tsimy naaguty di'ibu tu yajja'ay'eeky ko tsyiptuundu ya yajkutujkpu, es nidu'uk yu'ujuty xyu'ajtypy Barrabás.

15.8 Ta ja ja'ayuty tniwingoonda ja Pilatu, es t'amdoodu ttúnut éxtum jaayum ttuñ.

15.9 Ta ja Pilatu 'yadsooda:

—¿Tii mdsoktup es nnasmátsuduts ja mrey?

15.10 Du'un jyunañ ja Pilatu mut ko ñija'abu naty ko ja teedywyindsúnuty tnaywyinnaxujáwudu ko ja Jesús may ja ja'ayuty pyanujxudu es paaty tu tyukkudákudu.

15.11 Per ja teedywyindsúnuty tnibudu'uktú ja ja'ayuty es jyuna'andut ko yajnasmtsut ja Barrabás.

15.12 Ta ja Pilatu dyajtuda:

—¿Es tits ndúnup mut di'ibu miits mdijtup ja israelítudyu ryey?

15.13 Yu'ujuty yaxkaktu:

—iYajkruuzpát!

15.14 Ta ja Pilatu t'anmaaydyu:

—Pes, ¿tii du'un tu ttuundugóy?

Per ja'ajuty 'yaktim'yaxkaktu:

—iYajkruuzpát!

15.15 Es ja'a ko Pilatu wyu'uma'añ oy mut ja ja'ayuty, ta tasmajtsu ja Barrabás es tni'ana'amu esu Jesús yajwóput. Ta net tkuyajky es dyajkruuzpáttut.

15.33-39

**Jesús 'yeeky**

15.33 Net tugekyu ja naxwíñudu kyoodsudyaay kijkyxyuu extu tuguk yaxp xunnum.

15.34 Es nan ma'adu ooru ja Jesús muk kyajxy:

—Eloy, Eloy, ¿lamu sabaktanu? (di'ibu ayuk wimbudsuum: “Dios miu, Dios miu, ¿ti kots mij tu xymyastu'uty?”)

15.35 Nidu'uguty di'ibu naty jam tmudoodu, es ñayjyunánudu:

—Mudowdu, yu'uga yáxup ja Diosu kyugajxpu Eliius.

15.36 Net nidu'uk oj ñejxy puye'egy, es oj dyajtsooñ tu'uk di'ibu yuunkpunaanu. Ta dyajxe'ky mudu vinu xun, es ttukjajptíju tu'ugu kepyu'unk, es ttukmawingoñ ja Jesús es tmuugat. Ta jyunañ:

—Mastu'uttu. Min n'ok'ijxum pwn nimiinup ja Eliius es yajjunákudut kruuzkujxy.

15.37 Ta jatugok ja Jesús oj muk kyajxy, es oj 'yo'knu.

15.38 Net ja aduy di'ibu jap muj tsajptugóty kyutswa'xy kubajky es extu ux'am.

15.39 Net ja soldaadu windsún di'ibu naty jap tunaapy Jesús wyindum es tmudooy ko muk kyajxy es 'yeeky, yu'u net jyunañ:

—iTuy'ajtundumu naty ko tyaadu yu'ujuty ja Diosu 'yU'unk!

15.42-46

### Jesús ñaxtuku

15.42 Ko oj tsyu'ujunu es ko naty ñayjyujp'ixudu ko ja saabudu xuu dyajtsonda'aga'andu,

15.43 Ta Josee tñinejxy ja Pilatu mudu jotmuk'ajtun es t'amdoy ja Jesusu ñini'x. Esu tadu Josee, Arimateeu ja'ay, yu'u naty nidu'uk ja di'ibu naty ana'amdup muj tsajptugóty es jap muj 'yity, es 'yawijxypy ko ja Diosu kyutujkun myínut.

15.44 Ta ja Pilatu du'uñu wyu'umu ko yajnimaay ko tu ja Jesús 'yeeky. Net twoodsooy ja soldaadu windsún es dyajtuuy pun tu 'yeeky ja Jesús.

15.45 Net ja soldaadu windsún jyunañ:

—Tuy'ajtun. Tu 'yo'knu.

Ta ja Pilatu t'anmaay ja Josee:

—Mbaat xyajkruuzjunáky.

15.46 Net ja Josee tjuuy tu'ugu saabunu oybyu es dyajkruuzjunajky ja Jesusu ñini'x. Ta t'abijty mut ja saabunu. Ta tpujtáky ma tu'ugu o'kpu jut di'ibu naty yu'u tu dyajtsajtsjuty dyajpa'ajutyuty tsawiiñ, es oj t'agu'ay mut tu'ugu mujpu tsaa.

16.1-7

### Jesús jyikypyeky

16.1 Ko ja saabudu xuu ñajxy, ja Mariiu Magdalenu, Salomee esu Mariiu, ja Santya'agu tyaaak, tjuudyu ja pa'ak xu'kpu es ttukjaaxa'añ ja Jesusu ñini'x.

16.2 Ta jantsy jépyur, xuuñubunu naty ma ja domingu xuu, jyajttu jam ma ja o'kpu jut.

16.3 Es jam tu'am ñayyajtuujudu ak yu'ujuty:

—¿Pún xyjudi'imxum ja muj tsaa es xya"awátsxum ja jut?

16.4 Es ko jyajttu, ta t'ijxtu ko tu naty yajjudímy ja tsaa es ja jut awa'adsu naty 'yijnu.

16.5 Ta tyujkudu jutoty, es jam t'ijxtu 'yu'uñu aga'añgyu'u tu'ugu uná'k di'ibu xóxyuty mut tu'ugu poop wit yeñ. Es yu'ujuty jyantsytsyu'kudu.

16.6 Es ja'a 'yanmaayudu ja toxytyujkuty:

—Katu mdsu'ugudu. M'uxtaaydyur ja Jesús nazarenu di'ibu tu dyajkruuzpáttu. Pes tu jyikypyeky. Kyaj ñakyyaaty. Ixtu ja lugaar ma naty tu tpujta'aktu.

16.7 Nujxtu es xy'awánudut ja 'yuxpujkruty es ja Peedru: “Jawyiin ja'a ñejxy Galileeu. Japs xy'ixtat éxtum oj m'anu'umxudu.”

16.15-16

16.15 Ta t'anmaaydyu:

—Nujxtu miidsuty ma nidugekyu naxwíñudu ja'ay es xytyuk'uxpáttut ja oybyu ayuk.

16.16 Di'ibátyuts uj xy'axájur es nubajttur, nitso'ogur. Per púnuts xykya"axájur, ja'a nujxur ma ja tudyu'ununu winu xuu winu tiempu.

16.19-20

### Jesús tsyajpéty

16.19 Ko ja Nindsun'ajtum Jesús du'un jyunaandaay, ta ja Dios yajpatujku tsajpótm es 'yu'uñu aga'añdsyoo ma Dios.

16.20 Oknum ja xpukpity tso'ondu tkajxwa'xy ja oybyu ayuk majaty ja ja'ayaty. Es ja Nindsun'ajtam Jesús pyudákudu yu'ujaty, es madu maj ijxwu'amanaty ttuk'ixtu ja ja'ayaty ko tuj'ajtanu'u di'ibu myadyáktap.

© La Liga Bíblica, A.C. 1980, 2004